

Komentariu kona ba rai lisan iha Timor Leste¹

*Daniel Fitzpatrick
Andrew McWilliam
Susana Barnes*

Konteúdu

1 *Nota kona ba tradusaun ba lia Tetum. Iha dokumento ida ne'e ami traduze husi lia ingles Customary Land hanesan Rai Lisan. Definisau'n 'lisan' ne'be ami uza = tuir kostume ka kostumeiru. Iha lia bahasa Indonesia Customary Land = Tanah Adat.*

Introdusaun.....	2
Lisan kona ba rai sei metin nafatin iha Timor Leste maski okupasaun Indonesia.....	2
Direitu hodi hetan rai tuir lisan	3
Grupu ne'be hela iha rai lisan grupu seluk nian	4
Impakto ba kapasidade dezenvolvimentu agrikola	4
Ne'be autoridade tradisional la iha kbi'it: Iha rai fehan no areas ne'be desenvolve ba agrikultura.....	5
Ne'be autoridade tradisional la iha kbi'it: Iha area peri-urbana.....	5
Rai estadu no rai lisan kahur malu iha Timor Leste.....	6
Hakat ba regulamento kona ba rai lisan iha Timor Leste.....	6
Estadu (status) legal autoridade tradisional ne'be kaer responsabilidade rai lisan.....	7
Dezenvolvimentu sektor privadu iha areas ne'be rai sei kaer tuir lisan	8
Jestaun merkadu rai iha areas rurais	9

Komentariu kona ba rai lisan iha Timor Leste

Daniel Fitzpatrick, Andrew McWilliam no Susana Barnes²

Introdusaun

Komentariu ida ne'e hanesan parte peskiza ida ne'be suporta husi Concelho Australiano ba Peskiza (Australian Research Council) naran “*Sei hein lei: Rai, Lisan no Regulasun Legal iha Timor Leste*”. Komentariu ne'be haktuir basea husi peskiza ne'be hala'o iha areas rurais balun iha Timor Leste durante tinan tolu nia laran. Objetivu komentariu ida ne'e atu:

- Haroman ba estadu aktual rai lisan (*tanah adat*) iha Timor Leste; no
- Hato'o kontribusaun ida ba debate kona ba oinsa' atu rekoñese no regula rai lisan

Lisan kona ba rai sei metin nafatin iha Timor Leste maski okupasaun Indonesia

1. Lisan kona ba rai sei metin nafatin mezmuke hetan impaktu husi kolonialismu Portugues no okupasaun Indonesia. Maski ema barak husik sira nia rai ka dezloka ba rai seluk durante okupasaun Indonesia, lisan kona ba rai buras-hikas no hametin fila fali tuir principios bazikus nian ne'be istoria rai abut (*origem*) no relasaun familia (*aliança*).
2. Ema rai-nain sira mak hanoin katak horiuluk-liu sira nia beiala sira haloke rai dalauluk. Sira mak jersaun husi beiala sira ne'be moris ka hela dalauluk iha sira nia rai. Rai-nain sira iha kbi'it hodi koalia kona ba rai iha areas rurais barak iha Timor Leste. Ema seluk simu no fo ulun ba *autoridade* no kbi'it rai-nain sira nian. Rai-nain sira nia kbi'it iha relasaun makas ho orden social no moral.
3. Rai-nain sira mak forma *aliança* liu husi relasaun *fetosaa-umane* ho ema seluk ne'be hela iha sira nia rai. Horiuluk, relasaun *fetosaa-umane* hanesan mekanismu ida ne'be loke dalan ba ema husi liur tama fali ba *estrutura* sosial lokal. Horiuluk, bainhira mane ida husi liur (ne'be hakarak hela iha rai ema seluk nian) buka kaben ho feto ida husi uma rai-nain, hamutuk sira hari'i uma kain foun ka *subsidiariu* ne'be hanesan sanak ida husi uma rai-nain.
4. Ita defini ema rai-nain laos tamba deit hela ka moris iha *territorio* ida maibe tamba jersaun husi rai-nain. Dalabalu susar hodi defini loloos *valija* entre grupu rai-nain sira. Dalaruma *territorio* grupu rai-nain ida nian la tuir-tuir malu. Dalaruma mos rai ne'be rai-nain sira kuda dook malu.
5. Dalabarak *territorio* rai-nain nian la tuir malu ho *valija* administrativa nian hanesan *valija aldeia* ka suko. Bele mos katak *territorio* ne'be grupu rai-nain ida reklama kahur malu ho grupu rai-nain ida seluk fali. Maibe, grupu rai-nain sira balu rekoñese katak dalabalu sira la iha kbi'it hodi reklama sira nia *direitu* kona ba rai tamba sira nia *situasaun* politika ka demografiku fraku hela.

² Profesor/Leitor Associado, Universidade Nacional Australia, Fakultade direitu; Fellow, Universidade Nacional Australia, Instituto Peskiza ba Estudos Asia-Pasifiko nian; Peskizadora, Universidade Nacional Australia, Instituto Peskiza ba Estudos Asia-Pasifiko nian.

Direitu hodi hetan rai tuir lisan

6. Rai-nain sira iha autoridade hodi fahe rai no mos fo lisensa hodi loke (hamos no kuda) rai ne'be mamuk ka fuik hela. Sira mos bele tara bandu hodi haluli rai, sasan ka rikosoin naturleza nian. Tara bandu bele iha impaktu ba ambiente bainhira aplika iha areas hanesan bee-fatin (bee-matan, bee-dalan, bee-lihun etc.) ka ai-laran fuik etc. Rai-nain sira nia autoridade no kbi'it hamosu husi sistema ida ne'be ritual no espirtual.
7. Tuir lisan kona ba rai ema ida-idak mos bele hetan direitu individual ba rai. Ita la bele dehan katak rai lisan hanesan deit rai komunal ka propiedade komun. Por esemplo, uma kain ida-idak, laos grupu rai-nain tomak, maka hanesan nain ba sira nia uma, kintal no mos to'os fatin. Uma, kintal no to'os sei propiedade uma kain nian mezmuke husik hela ka la uza kleur. Uma, kintal no to'os bele entrega hanesan heransa ba oan ka membru familia.
8. Ema ne'be husi uma kain subsidiariu (ka uma sanak ida) iha direitu rai hanesan ema ne'be husi uma rai-nain. Sira nia oan no bee-oan sira bele simu (liu husi heransa) sira nia uma, kintal, to'os no mos sira iha direitu hodi husu autoridade rai-nain sira hodi loke (hamos, lere no kuda) rai mamuk ka fuik. Autoridade rai-nain sira la taka dalan ba ema hodi loke rai liu liu iha area ne'be rai seidauk klot.
9. Liu husi sistema tradisional aliansa entre uma kain fetosae-umane nian, uma kain subsidiariu balu mos bele iha autoridade politika. Por ezemplu, dalabalu *liurai* ka *dato* sira mai husi uma kain ida ne'be laos rai-nain maibe uma kain subsidiariu. Mezmuke sira laos rai-nain *liurai* ka *dato* sira balu mos reklama sira nia direitu individual ba rai.
10. Ohin loron sei iha rai disponivel hodi kuda iha Timor Leste. Iha area rurais rai sei luan no seidauk iha densidade populasaun ne'be makas. Husi tinan 1999 to'o ohin loron ema barak muda husi areas rurais ba areas urbanas ka peri-urbanas (husi foho ba cidade no vila). Fenomeno migrasaun ida ne'e kahur malu ho movimento geral populasaun husi area lorosae be loromonu.
11. Iha mos rai balu ne'be ita bele dehan katak hanesan propiedade komun. Por ezemplu, iha to'os no natar fatin balun ne'be tinan-tinan komunnidade kuda ba ai-han. Ema se deit (laos deit rai-nain sira) bele kuda rai ida ne'e maibe bainhira husik tiha la iha ema ida ka grupu ida ne'be bele reklama rai ida ne'e, rai fila fali ba komunnidade tomak. Mezmuke la iha rai barak ne'be hanesan propiedade komun, rai ida ne'e bele iha impaktu positivu ba seguransa ai-han nian.
12. Area balun hanesan bee-fatin, ai-laran tuan, tasi-ninin no rai hodi husik hela animal mos bele iha karakteristika propiedade komun nian. Dala barak ema hotu-hotu, inklui ema husi grupu subsidiario sira, bele uza area sira ne'e. Dala balun ema husi grupu rai-nain deit bele tama ba area sira ne'e. Dala seluk tan, individuo ka uma kain ida iha direitu hodi uza area tasi-ninin ka fatuk tasi laran (fringing reef and platforms).
13. Area balu bandu ka lulik, ema se deit la bele tama no la bele uza. Area sira ne'e iha relasaun makas ho lisan no lulik grupu ida-idak nian.
14. Iha Timor Leste mosu katak iha grupu ne'be tuir lisan oin-oin no mos lisan kona ba rai no rikosoin naturais oin-oin. Komentariu ida ne'e la representa lisan sira ne'e hotu-hotu maibe haroman ba karakteristika balun no diversidade sistema tradisional jestaun rai no rikosoin naturais iha Timor Leste.

Grupu ne'be hela iha rai lisan grupu seluk nian

15. Dala barak ema ka populasaun ne'be dezloka (ka muda obrigatorio) iha tempo okupasaun Indonesia hetan aksesu ba rai liu husi autoridade rai-nain sira ka autoridade lokal ser-seluk (hanesan chefe aldeia ka chefe suko sira). Dala barak aksesu ba rai laos liu husi lia-fuan ka *juramento* ida entre grupu sira maibe okupa rai deit tamba iha momentu ne'ba situasaun poltika sei manas no apertadu liu (grupu rai-nain barak dehan katak sira fo deit rai 'hodi han, hemu'). Lisan barak iha Timor Leste iha principio inklusaun ne'be forte. Grupu ema dezlokadu sira bele hetan direitu no uza rai maibe sira mos tenke respeita autoridade rai-nain sira nian.
16. Bele mosu katak grupu ema dezlokadu sira tenke tuir bandu oin-oin bainhira sira hela iha grupu seluk nia rai. Dala balun ema husi grupu dezlokadu sira tenke husu lisensa hodi hamos, lere no kuda to'os, ka hetan aksesu ba areas ka rikosoin ne'be propiedade komun. Maibe husi parte grupu rai-nain sira hanoin no hakarak katak direitu ne'be fo ba ema dezlokadu sira laos buat ida permanente - sira dehan katak sira fo rai "hodi han, hemu deit" laos atu entrega fali ba grupu dezlokadu sira nia oan ka bee-oan sira.
17. Ema husi grupu dezlokadu balun hakarak hela iha grupu seluk sira nia rai tamba sira nia rai hela dook no mos lae iha transporte ka infrastruktura hanesan eskola ka klinika iha ne'ba. Iha kasu barak ne'be grupu dezlokadu sira nia oan sira hetan nafatin aksesu ba rai ne'be sira nia inan aman sira mak kuda no uza – la hetan reklamsaun ka impedimentu husi autoridade rai-nain. Iha mos kasu balu ne'be grupu dezlokadu sira iha relasaun fetosae-umane ho uma kain rai-nain nune'e sira forma parte fali comunidade lokal nudar uma kain subsidiariu (sanak) ida husi rai nain.
18. Iha kasu balu ne'be mosu tensaun entre grupu ema dezlokadu no grupu rai-nain sira. Rai-nain sira balu buka bandu grupu dezlokadu hodi ta'a tan ai hodi tein, ka lere tan rai hodi kuda. Iha kasu sira ne'e resultado konflitu iha relasaun ho ema hira husi grupu ida-idak (faktor demografiku) ne'be iha no mos influensia politika ne'be grupu sira bele mobilisa.

Impakto ba kapasidade dezvoltimentu agrikola

19. Sistema direitu rai tuir lisan iha Timor Leste laos obstakulo boot ida ba dezvoltimentu agrikola. Ema iha direitu individual (no mos bele simu no fo hanesan heransa) ba sira nia natar, to'os no plantasaun. Liu tiha area ne'be mosu konflitu rai makas, ladun iha evidensia katak ema lakohe halo investimentu ba rai tamba sira hanoin katak sira nia direitu ba rai ladun metin. Sei iha possibilidade hodi fasilita produtividade agrikola ba agrikultor ki'ik sira liu husi introdusaun ai-hahoris foun, fini no adubu (rai-metan).
20. Mezmuke ema iha direitu individual ba rai agrikola, karakteristik direitu rai tuir lisan laos hanesan hanoin formal ka legal kona ba propiedade. Maski la iha merkadu ida ne'be formal hodi fa'an no sosa rai iha areas rurais, ema barak nia hanoin katak ita la bele fa'an rai lisan ba ema husi fatin seluk (mesmo Timoroan ka estrangeiro sira). Bainhira ita fa'an rai ba liur, bele iha impaktu negativu ba autoridade rai-nain sira no sistema jestaun rai no rikosoin naturais. Tamba se karik nune'e ita entrega fali rai ba ema ne'be la iha relasaun ho comunidade no estruktura sosial lokal nian.
21. Tuir teoria, habandu fa'an rai ba ema liur bele impede produtividade agrikultural tamba impede transferensia rai ba ema ne'be produktivo (ka badinas) liu. Maibe, lisan kona ba bandu fa'an rai ba ema liur la iha impaktu iha fatin ne'be seidauk mosu mekado rai ida.

Aleinde ne'e, iha fatin ne'be hamosu tiha ona merkado rai, ka iha fatin ne'be Estado hakarak hola rai lisan hodi halao desenvolvimento agrikultural, ita presiza tetu vantajen kona ba buras produksaun tamba bele transfere rai, hodi desvantajen hanesan tuir mai:

- potencial hodi halakon seguransa sosial no seguransa ai-han nian tamba hamenus rai agrikultural ne'be iha, no
- potencial hodi influensia orden sosial tamba ita fo rai ba ema liur laos hodi grupu rai nain sira autorizasaun.

22. Maski ita fo sertifikadu ka direitu formal ba rai no propiedade, estrategia ida ne'e la hamosu merkadu rai hodi hetan osan kredito. Iha area barak la mosu merkadu rai formal, no mos la iha alternativa servisu hodi suporta ema nia moris se karik sira lakon sira nia rai tamba la selu fila fali kredito. Karik, ita bele entrega sertifikadu rai no propiedade - ho finalidade hodi hetan kredito husi banco ka insitutsaun micro-finansas - iha areas ne'be hamosu merkadu rai no mos ne'be iha alternativa servisu ka mekanismu 'seguransa sosial' ne'be laos deit liu husi estruktura sosial lokal (e.g. liu husi relasaun familia).

Ne'be autoridade tradisional la iha kbi'it: Iha rai fehan no areas ne'be desenvolve ba agrikultura

23. Iha Timor Leste mos iha area balun ne'be lisan ka autoridade tradisional grupu rai-nain sira nian ladun forte. Area sira ne'e inklui rai luan liu-liu iha rai fehan ne'be uluk autoridade kolonial Portugues haruka ema kuda ai-han, no tuir fali Estadu Indonesia mos dezloka ema rai-laran no husi liur atu implementa programa dezvoltamentu agrikola. Hanesan areas ne'be halo natar ho sistema kanalisasaun no irrigasaun (e.g. iha Maliana no Viqueque).

24. Dala barak iha areas sira ne'e autoridade rai-nain ladun forte tamba uluk rai ne'e mesak ailaran fuik ka uza deit hodi buka balada atu kaer ka oho hodi ha'an/fa'an. Maski grupu rai-nain balu bele iha autoridade hodi tau matan ba area sira ne'e, dala balun sira bele hetan reklamasaun husi ema seluk ne'be dalauluk 'loke' ka 'hamaus' rai hodi halo to'os ka natar.

25. Iha area balun ne'be uluk autoridade Portugues ka Estadu Indonesia loke ba dezvoltamentu agrikola oras ne'e sei mosu konflitu rai makas. Natar fatin iha sub-distrito Uatolari hanesan ezemplu ida. Dala barak konflitu rai mosu iha area sira ne'e laos tamba hetan reklamasaun entre grupu ka autoridade rai nain (maski bele aumenta problema bainhira ita la hatene loos se' mak autoridade rai-nain). Maibe konflitu mosu iha area sira ne'e tamba konflitu rai kahur malu ho historia lokal (inklui historia kolaborasaun no resistensia nian), grupu ka individuo balun la fo ulun ba grupu ka individuo seluk no ida-idak buka hetan legitimidade liu husi aliansa ne'be la metin ho Estadu ka autoridade politika seluk tan (troka malu entre Portugual, Japaun, Indonesian no grupu politiko Timoroan sira nian).

Ne'be autoridade tradisional la iha kbi'it: Iha area peri-urbana

26. Iha area peri-urbana ne'be populasaun barak konsentra bele mosu katak lisan no autoridade rai-nain sira nian ladun forte. Iha area sira ne'e hamosu merkadu fa'an no sosa rai ne'be informal no uza dokumentasaun oin-oin, no mos loke dalan ba lia-bosok (fraude) no inserteza kona ba rai. Rai iha sede distrito hanesan Ainaro ka Dili hanesan ezemplu.

27. Tamba seidak iha lei ida kona ba propiedade privada no mos seidak fo responsabilidade ba Direcçao Terras e Propiedades hodi hahu registru (ka administrasaun geral) rai no propiedade nian, oras ne'e rapresentante Estadu hanesan chefe suko sae 'figura chave' iha

merkadu informal (laos ofisial) rai. Chefe suko balun fo sasin ba dokumentu kona ba transaksaun (fa'an / sosa) rai, balu mos rai hela kopia dokumentu sira ne'e iha sede suko, dala barak mos sira asina surat deklarasaun kona ba ema nia rai no propiedade. Iha baze ema hanoin no hatene katak chefe suko iha responsabilidade *de facto* kona ba merkadu rai iha sira nia suko, maibe ema la hatene saida loos servisu Direcçao Terras e Propiedades nian.

28. Baibain, bainhira transaksaun involve rai lisan, chefe suko sira buka hatene historia rai husi autoridade rai-nain sira. Liu-liu bainhira transaksaun ne'e involve ema husi liur ka estrangeiro sira.

Rai estadu no rai lisan kahur malu iha Timor Leste

29. Iha lei No.1/2003 rai no propiedade ne'be uluk Estadu Portugues nian, ho rai no propiedade hotu-hotu ne'be Estadu hetan durante tempo Indonesia nian, oras ne'e hola parte patrimonio Estadu Timor-Leste nian. Definisaun rai Estadu bele mos inklui rai ne'be grupu rai-nain sira reklama katak sira nian. Iha Estadu post-kolonial balun mosu konflitu rai barak tamba inserteza kona ba valija rai Estadu nian, ka tamba grupu rai-nain reklama fali rai Estadu no *vice-versa*. Estadu Timor Leste prezisa defini loloos no demarka rai Estadu nian atu reduze inserteza kona ba valija rai no hasees-an husi konflitu.
30. Lei No. 1/2003 la fo baze legal ida hodi deklarata katak rai lisan hanesan rai publiko ne'be Estadu Timorleste nian. Kualker deklarasaun ne'be afirma katak rai lisan hanesan rai dominiu publiko Estadu nian bele kontra Konstitusaun Nasional ne'be deklarata katak:

Foti rai ka hasae ema husi propiedade ida hodi halo ba uzo publiko so' bele mosu enkuanto selu indeminizasaun tuir lei haruka (art.54 (3)).

Hakat ba regulamento kona ba rai lisan iha Timor Leste

31. Agrikultor sira nia direitu ba rai tuir lisan fo garantia sufisiente hodi hetan asistensia ekonomika (ne'be oras ne'e disponivel ba sira) hodi investe ba produtividade agrikola. Mezmu grupu dezlokadu sira iha direitu ne'be *longo-prazo* hodi uza rai uma, kintal, to'os no sira nia plantasaun. Razaun ne'be produktividade agrikola sei menus laos tamba lisan ka direitu ba rai tuir sistema lisan nian. Oras ne'e problema produktividade agrikola mosu tamba ema ne'be serivsu ba rai menus, no mos tamba la iha merkadu ba produktu lokal no produkto lokal la iha folin, no mos sei prezisa programa Estadu nian ne'be suporta agrikultor ki'ik sira (*agricultural extension*).
32. Sistema rai lisan bele fo garantia ba ema nia direitu hodi hetan rai no mos la involve gastu ekonomiko boot ida husi parte Estadu nian. Karik ita buka atu aplika sistema formal administrasaun rai ba areas ne'be oras ne'e dadaun tuir sistema lisan bele sai gastu boot ida ba Estadu. Bainhira Estadu laos forte entaun bele mosu katak sistema formal kahur malu deit ho sistema non-formal (non-formal hanesan lisan nian). Bele mosu situasaun aat liu, hanesan iha Estadu post-kolonial balun ne'be autoridade tradisional hanesan rai-nain sira la iha ona kbi'it no mos Estadu fraku hela no la iha kbi'it hodi sai substitutu ba autoridade rai-nain. Buat *pluralismo institucional* (situasaun iha ne'be iha institusaun bar-barak maibe la iha ida ne'be iha autoridade) bele halo mosu inserteza kona ba estadu (*status*) rai, la fo konfiansa ba investores no mos kria situasaun ida ne'be ema 'koko' sistema liu husi *legal forum shopping* (ema buka resolve konflitu rai liu husi institusaun ida ne'e sira hanoin sira bele hetan resultado diak ba sira).

33. Haboot liu tan servisu administrasaun rai hodi inklui halo registru no sukat rai lisan nian bele mos halo mosu konflitu liu liu:
- iha areas ne'be grupu dezlokadu sira hela iha rai lisan grupu rai-nain nian; no
 - se karik individu hetan direitu formal (*statutory*) hodi fa'an rai.
34. Haboot liu tan servisu administrasaun rai bele buat diak ida iha areas rurais ne'be autoridade rai-nain ka lisan la iha kbi'it. Areas sira ne'e inklui:
- areas iha rai fehan balu ne'be loke ba dezvoltamentu ekonomiko iha tempo Portugues (ka Indonesia)
 - areas peri-urbanas ne'be sei mosu merkadu informal rai no mos mosu tipu dokumentu fa'an no sosa (transaksaun) rai oin-oin.
35. Iha areas sira ne'e (32) karik la mosu problema bainhira halo registru rai. Se karik nune'e, entaun, ita bele buka registru uluk rai ne'be la iha disputa ka konflitu. Rai balu iha areas sira ne'e bele sai problema ka hamosu konflitu. Se karik nune'e, rai ne'be problematiku tenke sai prioridade ba mekanismu resolusaun konflitu atu nune'e ita bele esklarese estadu rai iha sistema formal nia laran.
36. Bele mosu katak rai nain balun iha areas ne'be autoridade tradisional rai lisan nian sei iha kbi'it, hakarak hetan dokumentu rai hosi Estadu. Mezmuke bele iha vantajen hodi hetan dokumentasaun, liu liu bele fo seguransa katak Estadu labele foti rai ka hasae ema husi sira nia propiedade, ita presiza tetu vantajen sira ne'e ho desvantajen hanesan osan ne'be Estadu presiza gasta hodi prepara no fahe dokumentus ba areas ne'be rai lisan sei iha kbi'it no riscos seluk tan. Iha fatin ne'be investimentu rai nain ba sira nia rai menus tamba la iha seguransa kona ba rai, ka iha fatin ne'be mosu konflito rai makas, bele iha alternativa ne'be laos fo dokumentasaun deit, hanesan por esemplu, fo rekonesimento legal ba autoridade tradisional atu halo jestaun ba rai no mos suporta inisiativa mediasaun ba disputa rai.

Estadu (status) legal autoridade tradisional ne'be kaer responsabilidade rai lisan

37. Karik ita bele loke dalan ba hanoin oinsa atu regula rai iha areas rurais tuir lei, hodi prinsipiu katak rai ne'be hela liu tiha area urbanas sei kaer (ka ukun) tuir lisan. Rai ne'be hetan sertifikadu iha proposta lei foun kona ba rai iha Timor Leste automatikamente la tama iha lisan nia okos. Rai, iha areas rurais, ne'be la iha sertifikadu sei hela iha lisan nia okos maibe ho possibilidade katak bainhira mosu konflitu ka disputa rai entaun ita bele buka resolve liu institusaun ida hanesan Direção Terras e Propiedades ka Tribunal.
38. Prinsipiu ida ne'e – hodi rekoñese lisan nia ukun – la hamenus soberania Estadu nian. Ita buka aplika ka rekoñese deit lisan iha ne'be rai la iha sertifikadu. Iha Konstitusaun Timor Leste deklara katak Estadu “rekoñese no valoriza norma no uzu kostumeiru (*lisan*) Timor Leste nian ne'be laos kontra Konstitusaun no lei sira ne'be trata (*ka tau matan*) espesifikamente ba direitu kostumeiru” (Artigu 2, 4)³.
39. La presiza buka lalais atu sukat ka marka valija rai lisan nian, liu liu iha contextu relasaun entre grupu rai-nain sira. Bele katak prosesu atu identifika valija rai lisan difisil tebes. Esforsu hodi buka identifika valija mos bele kria tan konflitu entre grupu. Por ezemplu, iha rai Mozambique, Estadu rekoñese tiha ona kbi'it autoridade tradisional atu kaer

3 Husi Konstitusaun RDTL ho lian Portugues: Aritgo 2º, 4. “O Estadu reconhece e valoriza as normas e os usos costumeiros de Timor-Leste que não contrariem a Constituição e a legislação que trate especialmente do direitu costumeiro”.

responsabilidade kona ba rai lisan maibe la hanoin atu buka identifika loloos valija rai lisan.

40. Mezmu katak bele iha inserteza kona ba valija rai entre grupu rai-nain sira, oras ne'e, ida ne'e laos impedimentu ida ba produtividade agrikola. Karik ita presiza identifika no define valija enkuantu mosu konfliktu makas entre grupu sira no Estadu tenke involve duni liu husi Direcção Terras e Propiedades, Tribunal ka institusaun seluk.
41. Mezmuke presiza '*fo fatin*' ba lisan ka direitu kostumeiru iha lei, ita la presiza define karakteristika no normas 'direitu kostumeiru' nian ka identifika tipu autoridade tradisional ne'be iha. La iha benefisu ruma hodi define buat hirak ne'e tamba iha Timor Leste mosu lisan no autoridade tradisional oin-oin laos ida deit.
42. Maski fo fatin iha lei, lisan tenke mos halo tuir direitus umanus ne'be garante iha Konstitusaun. Direitus hirak ne'e hamahan kontra abuzu ne'be bele mosu hodi 'lisan' ka 'kostume' nia naran, inklui kontra feto sira nia dirietu ba rai.
43. Kazu ne'be involve lisan (ka direitu kostumeiru) sei tama iha jurisdiksaun Tribunal sira nian. Sei presiza lei foun hodi fasilita oinsa atu determina saida mak lisan iha Tribunal. Esperiansia komparativa hatudu katak husu testemunha husi lia nain (ka autoridade seluk) husi grupu rai-nain nudar expertu bele iha resultadu diak liu duke ita buka kodifika "lei kostumeiru" (lisan) nian.
44. Transaksaun (fa'an, sosa, empresta, aluga etc.) rai ne'be la iha sertifikadu iha areas rurais sei halo tuir lisan. Nune'e, bandu (i.e. *null and void* / la iha valor iha lei) fa'an rai lisan ba ema liur (mesmu ema Timoroan husi fatin seluk ka mos ema husi estrangeiru). Se karik rai iha sertifikadu, entaun, iha direitu fa'an/sosa ba sidadaun Timor Leste tuir Estadu Timor Leste nia lei foun kona ba rai.
45. Aban-bainrua, karik mosu katak ita bele dezenvolve mekanismu ruma atu fasilita grupu rai-nain hodi arrenda ka aluga (*lease*) ba tempu naruk sira nia rai lisan ba ema liur. Dalaruma ita seidauk presiza mekanismu sira ne'e tamba:
 - presiza aumenta kapasidade institusional Estadu no grupu rai-nain sira nian;
 - seidauk mosu situasuan ne'be investores barak husi liur, ne'be mos iha orsamentu sufisiente, buka sosa/aluga rai iha Timor Leste; no
 - seidauk iha kbi'it institusional no legal hodi garante katak grupu rai-nain sira bele hetan aksesu nafatin ba rai ba ai-han.
46. Estadu bele hola rai ne'be rai lisan nian enkuanto Governo Timor Leste nian sei halo lei ida kona ba oinsa atu foti rai ka hasae ema husi propiedade ida hodi halo ba uzo publiko tuir art. 54 (3) iha Konsitusaun Nasional haruka.

Dezenvolvimentu sektor privadu iha areas ne'be rai sei kaer tuir lisan

47. Fo rekoñesimentu ba rai lisan laos impedimentu ba dezenvolvimentu sektor privadu nian iha areas rurais tamba rai barak sei rai Estadu nian. Oras ne'e kontratu arrendamentu rai Estadu nian hanesan mekanismu prinsipal ba investores atu hetan rai iha Timor Leste. Hahu husi 1999 to ohin loron, Estadu halo ona kontratu besik 400 arrendamentu rai nian ho renda ba Estadu husi kontratu hirak ne'e liu tiha US\$ 1 miliaun (million) tinan-tinan.
48. Iha risku ida katak iha areas rurais ne'be la iha sertifikadu rai, bele halakon oportunidade ba membrus komunidadade hodi involve-an iha area turismu no *agri-business* tamba 1) la bele fa'an ka aluga rai ba ema liur; no 2) sei konfia nafatin deit ba kontratu arrendamentu rai

Estadu hodi fo rai ba investores. Hodi loke dalan ba comunidade rurais atu partisipa iha turismu ka *agri-business* prezisa katak bainhira Estadu halo kontratu arrendamentu ida tenke iha prosesu hodi konsulta ho comunidade lokal no mekanismu hodi fo servisu (empregu) ba membrus comunidade rural nian. Aktividade *agri-business* ne'be hamosu iha rai Estadu bele mos inkuli rai baluk ne'be fo ba agrikultor ki'ik, enkuantu Estadu konsulta uluk no hetan akordu husi autoridade tradisional rai-nain kona ba kona ba projetu dezenvolvimentu ida ne'e.

Jestaun merkadu rai iha areas rurais

49. Iha ne'be, tuir lisan, ita bele fa'an ka sosa rai lisan nian, entaun ita bele hari'i sistema ida hodi rekoñese transaksaun sira ne'e. Bainhira chefe suko ida ka Direcção Terras e Propiedades simu dokumentus kona ba rai ne'be la iha sertifikadu hodi asina, ka, fo sasin ba, ka, registru ema nia direitu privadu ba rai, sira prezisa halo konsulta ho autoridade tradisional ne'be hatene kona ba rai lisan atu determina se ita bele fa'an rai ida ne'e tuir lisan. Baibain chefe suko sira halo tuir prosesu ida ne'e iha areas ne'be mosu merkadu rai informal. Se karik tuir lisan ema bele fa'an rai duni entaun rai ida ne'e bele hetan sertifikadu (liu husi prosesu ida ne'be permite esporadikamente atu registru no hetan sertifikadu ba rai).
50. Ita tenke buka formaliza tuir lei no integra ba administrasaun rai nian, merkadu informal rai ne'be hamosu. Ezemplu komparativu balun hatudu katak bainhira hamosu merkadu rai ne'be informal, sistema rai lisan bele naksobu no mos bele iha impaktu negativu ba serteza direitu rai no jestaun rikosoin naturais.
51. Iha areas ne'be oras ne'e dadaun mosu merkadu rai, ita tenke buka integra funsaun *de facto* administrasaun rai ne'be chefe suko balu halao ba sistema formal administrasaun rai nian liu husi Direcção Terras e Propiedades. Sistema administrasaun oin-oin bele mosu bainhira autoridade lokal Estadu nian bele ofrese ba publiku servisu ida ne'be baratu liu (folin-kamaan) no mos hela besik liu servisu-fatin administrasaun rai no propiedades nian – mezmuke tuir lei sira la iha kbi'it hodi halo knaar ida ne'e.
52. Sistema formal administrasaun rai prezisa inklui mos insentiva no programa atu aumenta kapasidade chefe suko sira hodi entrega dokumentus kona ba transaksaun rai ba Direcção Terras e Propiedades. Elementu ida importante atu fo insentiva ba ema hodi registru sira nia transaksaun iha Direcção Terras e Propiedades katak prosesu registru la bele sai karu liu (folin-aas) ba ema kiak sira iha areas rurais ka areas peri-urbanas.